



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRADE/C/WP.7/2007/4  
13 August 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ТОРГОВЛЕ**

Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества

Шестьдесят третья сессия

Женева, 5-9 ноября 2007 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня

**ПЕРЕСМОТРЕННАЯ ТИПОВАЯ ФОРМА СТАНДАРТОВ ЕЭК ООН  
НА СВЕЖИЕ ФРУКТЫ И ОВОЩИ**

Записка секретариата

Настоящий текст представляется Рабочей группе для утверждения в качестве пересмотренной типовой формы стандартов.

В его основе лежит документ TRADE/WP.7/2002/9/Add.13/Rev.1, текст которого был согласован на состоявшейся в мае 2007 года сессии Специализированной секции по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи.

## ТИПОВАЯ ФОРМА СТАНДАРТОВ ЕЭК ООН,

касающихся сбыта и контроля товарного качества свежих фруктов и овощей

*В тексте используются следующие условные обозначения:*

*{текст}*: Для текста, который объясняет использование типовой формы стандартов. Этот текст не фигурирует в стандартах.

*<текст>*: Для факультативных формулировок или текста, для которого имеются несколько вариантов в зависимости от продуктов.

**СТАНДАРТ ЕЭК ООН FFV - {наименование продукта},**  
касающийся сбыта и контроля товарного качества {наименование продукта}

### I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОДУКТА

Положения настоящего стандарта распространяются на {наименование продукта} разновидностей (культурных сортов), полученных от {за латинским ботаническим названием, выделенным курсивом, в случае необходимости следует указать автора}, поставляемые потребителям в свежем виде... и не предназначенные для промышленной переработки.

{В данный подзаголовок могут быть включены дополнительные положения, касающиеся определения продукта.}

### II. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КАЧЕСТВА

Целью настоящего стандарта является определение требований, касающихся качества {наименование продукта} на стадии экспортного контроля, после подготовки и упаковки.

Однако на этапах после экспортной отправки у продуктов может проявляться по сравнению с требованиями стандарта:

- незначительная утрата свежести и упругости,
- <для продуктов, отнесенных к категориям, помимо высшего сорта,> незначительное ухудшение состояния, вызванное их развитием и тенденцией к порче.

Собственник/продавец продуктов может выставлять такие продукты или предлагать их на продажу или доставлять или сбывать их любым иным образом в соответствии с настоящим стандартом. Собственник несет ответственность за соблюдение такого соответствия".

#### **А. Минимальные требования**

*{наименование продукта}* всех сортов с учетом специальных положений, предусмотренных для каждого сорта, и разрешенных допусков должны быть:

- неповрежденными {в зависимости от характера продукта допускается отклонение от этого положения}
- доброкачественными; продукт, подвергшийся гниению или другому виду порчи, что делает его непригодным к употреблению, не допускается
- чистыми, практически без каких-либо заметных посторонних веществ {что касается следов земли, то допускается отклонение от этого положения в зависимости от характера продукта}
- практически без насекомых-вредителей
- практически без повреждений, вызванных насекомыми-вредителями
- без чрезмерной поверхностной влажности
- без какого-либо постороннего запаха и/или привкуса.

{Могут быть разработаны дополнительные положения для конкретных стандартов в зависимости от характера продукта. }

<Продукт должен иметь достаточную степень развития и выглядеть достаточно зрелым в зависимости от характера продукта.>

Степень развития и состояние *{наименование продукта}* должны быть такими, чтобы продукт мог:

- выдерживать перевозку, погрузку и разгрузку
- доставляться в место назначения в удовлетворительном состоянии.

**В. Требования к зрелости**

{Подлежат разработке в зависимости от продукта}

**С. Классификация**

{Наименование продукта} разделяются на два или три сорта, определяемые ниже<sup>1</sup>:

**i) Высший сорт**

{Наименование продукта} этого сорта должны быть высшего качества. Они должны иметь характерные признаки своей разновидности и/или товарной категории.

Они должны быть:

.....  
.....  
.....

{Положения в зависимости от характера продукта}.

Они не должны иметь дефектов, за исключением весьма незначительных поверхностных дефектов, при условии, что они не влияют на общий внешний вид, качество, сохраняемость и товарный вид продукта в упаковке.

**ii) Первый сорт**

{Наименование продукта} этого сорта должны быть хорошего качества. Они должны иметь характерные признаки своей разновидности и/или товарной категории.

Они должны быть:

.....  
.....  
.....

{Положения в зависимости от характера продукта}.

---

<sup>1</sup> Для тех стандартов, в которых не представляется необходимым устанавливать классификацию, применяются лишь минимальные требования.

Однако могут допускаться следующие незначительные дефекты при условии, что они не влияют на общий внешний вид, качество, сохраняемость и товарный вид продукта в упаковке:

- незначительный дефект формы
- незначительные дефекты окраски
- незначительные дефекты кожуры при том условии, что они не носят прогрессирующего характера

.....  
.....  
.....

{Добавить дополнительные дефекты, допускаемые в зависимости от характера продукта}.

**iii) Второй сорт**

К этому сорту относятся {наименование продукта}, которые не могут быть отнесены к более высоким сортам, но отвечают минимальным требованиям, перечисленным выше.

Они должны быть:

.....  
.....  
.....

{Положения в зависимости от характера продукта}.

Могут допускаться следующие дефекты при условии, что {наименование продукта} сохраняют присущие им характерные признаки качества, сохраняемость и товарный вид:

- незначительный дефект формы
- незначительные дефекты окраски
- незначительные дефекты кожуры при том условии, что они не носят прогрессирующего характера

.....  
.....  
.....

{Добавить дополнительные дефекты, допускаемые в зависимости от характера продукта}.

### III. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КАЛИБРОВКИ

Калибровка производится по { диаметру, длине, весу, окружности в зависимости от характера продукта }.

Минимальный размер должен составлять...

<С целью обеспечения единообразия по размеру разница в размере между продуктами в одной и той же упаковке не должна превышать...>

<Требование в отношении единообразия по размеру для { *наименование продукта*, разновидности, товарной категории или сорта в зависимости от характера продукта } не установлено.>

{Добавить положения о минимальных и максимальных размерах и шкалах размеров в зависимости от характера продукта, разновидности, товарной категории и, по возможности, отдельных сортов}.

### IV. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОПУСКОВ

В каждой партии допускается наличие продукции, не отвечающей требованиям для указанного сорта, в пределах допусков, установленных в отношении качества и размеров.

#### A. Допуски по качеству

##### i) *Высший сорт*

В общей сложности допускается наличие 5% по количеству или весу { *наименование продукта* }, не соответствующих требованиям этого сорта, но отвечающих требованиям первого сорта. В пределах того допуска не более 0,5% общего количества может составлять продукция, отвечающая требованиям качества второго сорта.

{Добавить возможные допуски в отношении отдельных дефектов в зависимости от характера продукта}.

**ii) Первый сорт**

В общей сложности допускается наличие 10% по количеству или весу {наименование продукта}, не соответствующих требованиям этого сорта.

В пределах этого допуска не более 1% общего количества может составлять продукция, которая не удовлетворяет ни требованиям качества второго сорта, ни минимальным требованиям. Наличие продукции, подверженной гниению или имеющей другие дефекты, делающие ее непригодной к употреблению, не допускается.

{Добавить возможные допуски в отношении отдельных дефектов в зависимости от характера продукта}.

**iii) Второй сорт**

В общей сложности допускается наличие 10% по количеству или весу {наименование продукта}, не удовлетворяющих ни требованиям этого сорта, ни минимальным требованиям. Наличие продукции, подверженной гниению или имеющей другие дефекты, делающие ее непригодной к употреблению, не допускается.

{Добавить возможные допуски в отношении отдельных дефектов в соответствии с характером продукта}.

**В. Допуски по размерам**

Для всех сортов {однако для отдельных стандартов могут предусматриваться другие положения в зависимости от отдельных сортов продукции}: в общей сложности допускается наличие 10% по количеству или весу {наименование продукции}, не отвечающих требованиям калибровки.

{Возможны положения о допустимых пределах отклонений для калиброванной или некалиброванной продукции}.

## **V. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ТОВАРНОГО ВИДА ПРОДУКЦИИ**

### **A. Однородность**

Содержимое каждой упаковки (или партии продукции, поставляемой навалом) должно быть однородным; каждая упаковка должна содержать лишь {наименование продукта} одного и того же происхождения, сорта и размера <(в случае калибровки)>.

{В отдельных стандартах дополнительно может предусматриваться требование однородности в отношении разновидностей и/или товарной категории в зависимости от характера продукта}.

{Возможны другие положения в зависимости от характера продукции}.

.....  
.....  
.....

Видимая часть содержимого упаковки (или партии продукции, поставляемой навалом) должна соответствовать содержимому всей упаковки.

### **B. Упаковка**

{Наименование продукта} должны быть упакованы таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая сохранность продукта.

Материалы, используемые внутри упаковки, должны быть чистыми и такого качества, чтобы не вызывать внешнего или внутреннего повреждения продукта. Использование материалов, в частности бумаги или этикеток с торговыми спецификациями, разрешается при условии, если для нанесения текста или наклеивания этикеток используются нетоксичные чернила или клей.

Наклейки, прикрепляемые на продукт в индивидуальном порядке, должны быть такими, чтобы в результате их снятия не оставалось видимых следов клея и не образовывалось дефектов кожуры.

В упаковках (или партиях, если продукция поставляется навалом) не должно содержаться никаких посторонних веществ.



## VI. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МАРКИРОВКИ

На каждой упаковке<sup>2</sup> четким и нестираемым шрифтом должны наноситься следующие данные, сгруппированные на одной стороне и видимые снаружи:

<в отношении {наименование продукта}, перевозимых навалом (при непосредственной загрузке в транспортное средство), эти данные должны быть указаны в товаросопроводительном документе, помещенном на видном месте внутри транспортного средства>.

### A. Опознавательные обозначения

Упаковщик	)	Наименование и физический адрес (например, улица/
и/или	)	город/район/почтовый код и страна, если она отличается
грузоотправитель	)	от страны происхождения) или кодовое обозначение,
	)	официально признанное компетентной национальной
	)	инстанцией <sup>3</sup>

### B. Характер продукта

- Наименование продукта, если содержимого продукта не видно снаружи

{Добавить наименование разновидности и/или товарной категории в зависимости от характера продукта}

---

<sup>2</sup> В соответствии с Женевским протоколом, сноска 2, "Единицы упаковки продукции, расфасованной для прямой продажи потребителю, не подпадают под действие этих положений о маркировке, а должны соответствовать национальным требованиям. Однако упомянутая маркировка должна быть в любом случае указана на транспортной упаковке, содержащей такие единицы упаковки".

<sup>3</sup> Национальное законодательство ряда стран требует четкого указания наименования и адреса. Однако в случае применения кодового обозначения необходимо в непосредственной близости от кодового обозначения проставить отметку "упаковщик и/или отправитель" (или соответствующие сокращения), а перед кодовым обозначением должен стоять (буквенный) код страны/района (ИСО 3166), относящийся к сертифицирующей стране, если она отличается от страны происхождения.

**С. Происхождение продукта**

- Страна происхождения и, факультативно, район производства или его национальное, региональное или местное название

**Д. Товарные характеристики**

- Сорт
- Размер <(при калибровке)>

{Добавить другие возможные данные в зависимости от характера продукта}

**Е. Официальная пометка о контроле (факультативно)**

{В зависимости от характера продукта в приложение может быть включен перечень разновидностей.}

**Приложение**

**<Неполный><Полный>Перечень разновидностей {наименование продукта}**

Некоторые из разновидностей, перечисленные в нижеследующем стандарте, могут продаваться под другими названиями, в отношении которых запрашивается и обеспечивается защита товарных знаков в одной или нескольких странах. Названия, которые, по мнению Организации Объединенных Наций, являются наименованиями разновидностей, включаются в первую колонку. Другие наименования, под которыми, по мнению Организации Объединенных Наций, может быть известна данная разновидность, перечисляются во второй колонке. Ни один из этих двух списков не предполагает включение товарных знаков. Ссылки на известные товарные знаки включаются в третью колонку только в целях информации. Наличие каких-либо товарных знаков в третьей колонке не предполагает существования какой-либо лицензии или разрешения на использование этого товарного знака - такая лицензия должна представляться непосредственно владельцем товарного знака. Кроме того, отсутствие товарного знака

в третьей колонке никоим образом не предполагает того, что данная разновидность не имеет какого-либо зарегистрированного/находящегося в процессе регистрации товарного знака<sup>4</sup>.

Разновидности	Синонимы	Товарные знаки	{Прочая информация в зависимости от продукта}

---

<sup>4</sup> Некоторые из наименований разновидностей, перечисленных в первой колонке, могут обозначать разновидности, в отношении которых в одной или нескольких странах обеспечивается патентная защита. Такие запатентованные разновидности могут производиться и реализовываться только с разрешения владельца патента на основе выдачи соответствующей лицензии. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической силы таких патентов или прав любых владельцев таких патентов и держателей таких лицензий, касающихся производства или торговли любой такой разновидностью.

Организация Объединенных Наций приняла меры к обеспечению того, чтобы в колонках 1 и 2 таблицы не перечислялись товарные знаки. Однако любой владелец товарного знака должен своевременно уведомлять Организацию Объединенных Наций о включении наименования товарного знака в эту таблицу и представлять Организации Объединенных Наций (см. адрес ниже) соответствующее видовое или родовое наименование разновидности, а также надлежащие доказательства юридической действительности любых применимых патентов или товарных знаков, касающихся такой разновидности, чтобы этот перечень можно было исправить. При условии, что от владельца торгового знака не требуется какой-либо дополнительной информации, Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества на сессии, проводимой после получения информации, внесет в этот перечень соответствующие изменения. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической силы таких товарных знаков или прав любых владельцев таких товарных знаков или их лицензий.

{Если в перечне разновидностей фигурирует лишь несколько товарных знаков, то такой перечень можно представлять в приложении в следующем виде (включение ссылок на товарные знаки в сноске)}

### Приложение

#### <Неполный><Полный>Перечень разновидностей *{наименование продукта}*

Некоторые из разновидностей, перечисленные в нижеследующем стандарте, могут продаваться под другими названиями, в отношении которых запрашивается и обеспечивается защита товарных знаков в одной или нескольких странах. Названия, которые, по мнению Организации Объединенных Наций, являются наименованиями разновидностей, перечисляются в первой колонке. Другие названия, под которыми, по мнению Организации Объединенных Наций, может быть известна данная разновидность, перечисляются во второй колонке. Ни один из этих двух списков не предполагает включения товарных знаков. Ссылки на наименования известных товарных знаков включаются в сноски только в целях информации. Отсутствие товарного знака в сносках никоим образом не предполагает того, что данная разновидность не имеет какого-либо зарегистрированного/находящегося в процессе регистрации товарного знака<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> Некоторые из наименований разновидностей, перечисленных в первой колонке, могут обозначать разновидности, в отношении которых в одной или нескольких странах обеспечивается патентная защита. Такие запатентованные разновидности могут производиться и реализовываться только с разрешения владельца патента на основе выдачи соответствующей лицензии. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической силы таких патентов или прав любых владельцев таких патентов и держателей таких лицензий, касающихся производства или торговли любой такой разновидностью.

Организация Объединенных Наций приняла меры к обеспечению того, чтобы в указанной таблице не перечислялись наименования товарных знаков. Однако владельцы товарных знаков должны своевременно уведомлять Организацию Объединенных Наций о включении торгового наименования в эту таблицу и представлять Организации Объединенных Наций (см. адрес ниже) соответствующее видовое или родовое наименование разновидности, а также надлежащие доказательства юридической действительности любых применимых патентов или товарных знаков, касающихся такой разновидности. При условии, что от владельца торгового знака не требуется какой-либо дополнительной информации, Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества на сессии, проводимой после получения информации, внесет в этот перечень соответствующие изменения. Организация Объединенных Наций не выражает никакой позиции по поводу юридической силы таких товарных знаков или прав любых владельцев таких товарных знаков или их лицензий.

Разновидности	Синонимы	{Прочая информация в зависимости от продукта}
Разновидность "хуз" <sup>6</sup>		

Принята в 1985 году  
В последний раз пересмотрена в 2007 году

-----

---

<sup>6</sup> Запатентованный товарный знак {включает здесь торговое название, за которым следует соответствующий надстрочный знак <sup>TM</sup> или ®} может использоваться только для сбыта фруктов этой разновидности при явно выраженном разрешении владельца товарного знака.